

Sat Umuna Un Sulat Ud Pablo Utdat iTesalonica

¹ Kan dikayu'n iTesalonica un tagun Apudyus un Ama kan si Jesu Kristu un Apu:

Dikami da Pablo, Silas* kan Timoteo un mansulat kan dikayu. Iluwalu mi ta kaasiyan dikayu kan Apudyus kan ipooy na un kapkapiya kayu.

Sat Katatagu Kan Pammatin Dat iTesalonica

² Kanayuna manyaman kami kan Apudyus gapu kan dikayu kan adimi libsanan un mangiluwalu kan dikayu.

³ Ta nu manluwalu kami kan Apudyus un Ama taku, magasmok mi dat napiya'n kokkoon yu un mangipail-an yu utdit pammati yu kan sat kinalagpot yu maipagapu't dit mampipiya yu kan Apudyus. Naanus kayu gapu't dit namnama yu un mangulin si Jesu Kristu un Apu taku.

⁴ Susunud un pipiyaon Apudyus, tigammu mi un pinili dikayu kan siya un mambalina tagu na.

⁵ Ta utdit impatigammu mi dit Nabalun Damag maipanggop kan Jesu Kristu kan dikayu bokona nambagbaga kami ullawa nu adi impaila mi pay dit pannakabalin Ispiritu Santu kan talona adimi nanduwaduwaan dit kinatuttuwan dat intudtudu mi. Tigammu yu dat kingkingwa mi utdit inggawan mi kan dikayu un naipooya losan si mampiyaan yu.

* **1:1** Onnu Silvano.

⁶ Pinada yu dit nantatagu mi kan sat nantatagun Apu takun Jesu Kristu ta ulay nu amod dit nampaligat da kan dikayu nalagsak kayu kampay un nanuttuwa't dat imbaga mi un maipanggop kan Jesu Kristu gaputa initdan dikayu kan Ispiritu Santu ut lagsak yu.

⁷ Utdi, dikayu ud nambasalan dat losana manutuwa utdin Macedonia kan Acaya.

⁸ Ot gapu't di un kingwa yu, naipadamag sidan tagu dit maipanggop kan Apu Jesus bokona lawan san Macedonia kan Acaya nu adi nandinadinamag payon sidan losana igaw dit maipanggop sit pammati yu kan Apudyus. Ot adina masapula ugudon mi utdat tagu dit maipanggop sit pammati yu.

⁹ Ta sadat tagu pay lawan mangibagbaga utdit kinaanggom yu un nansangaili kan dikami. Dida pay ud nangibaga un nan-awidan yu dat sinanapudyus dalapnu manselbi kayu kan Apudyus un siya'd tuttuwa kan matatagu un Apudyus.

¹⁰ Ibagbaga da pay nat manguuwayan yu utdit mangulinan dit Anak Apudyus un manligwat langit. Siya si Jesus un pinaungal na kan katoy un siya'd mangilaksig kan ditaku't din sulag Apudyus nu mangukum.

2

Sadit Nanselbiyan Pablo Utdin Tesalonica

¹ Titiggammu yu susunud un bokona kaynga dit ummoyan mi gummilingan kan dikayu.

² Tigammu yu pay dit namaligatan kan namabainan da kan dikami utdin Filipos sit daan mi un dumakngan sinat ili yu. Yoong ulay nu kama't

di dit napasamak, initdan dikami kan Apudyus si tulod un nangibaga kan dikayu utdit Nabalu'n Damag un nanligwat kan siya, ulay adu dadit summuganggang kan dikami.

³ Ta sadit nangawisan mi kan dikayu bokona nan-illadu kami onnu awad laweng si panggop mi. Bokon paya pinadpadas mi un inallilaw onnu sinikahan dikayu

⁴ nu adi imbaga mi dat piyaon Apudyus un paibaga ta inanamungana dikami un maitalgodan ditun Nabalu'n Damag. Bokona sadan tagu dat piyaon mi un mas-om kan dikami nu adi si Apudyus un siya'd makatigammu uttun som-somok mi.

⁵ Titiggammu yu un sidit ummoy kami nansulu, bokona nagindadayaw kami kan dikayu dalapnu maawis kayu. Tigammun Apudyus un bokona nantutudu kami si wagas un manal-in sit ki-naagum un panggop mi.

⁶ Bokon paya ginamgaman mi ud manayawan yu onnu dat uduma tagu kan dikami.

⁷ Ulay nu kalintogan mi un padayaw kan dikayu ta apostoles dikami kan Kristu, naamma kamiyot kan dikayu un kama't dit man-aamman di osa'n ina utdat aabeng na.

⁸ Ot gaputa talona potpotgon mi dikayu, bokona lawa'n intutudu mi dit Nabalu'n Damag un nanligwat kan Apudyus nu adi nadaddaan kami'n manselbi kan dikayu ulay nu siya'd tapilon mi. Onta talona napotog kayu kan dikami.

⁹ Maid duwaduwana un magasmok yu susunud nu in-inon dit amoda nantatalibas mi un inalgap kan linabi. Nanlabbu kami si inkatagu mi dalapnu

maid ud maabuliduwān yu utdit mangiwala-gawagan mi kan dikayu utdit Nabalū'n Damag un nanligwat kan Apudyus.

¹⁰ Dikayu kan si Apudyus ud mangustigu un nadalus, nalintog kan maid mapabalawan dit nantatagu mi kan dikayu un manuttuwa.

¹¹ Tigammu yu un kama kami't ama utdan aabeng.

¹² Sinin-ossa mi dikayu'n binagbagaan ya pinabilog mi dat somsomok yu kan binilin mi dikayu un matagu un maibagay si osa'n tagun Apudyus. Siya ud nangayag kan dikayu dalapnu maidagamung kayu utdin mangiyapuwana kan kinangatu na.

¹³ Utdit ummoy mi intudtudu dit ugud Apudyus kan dikayu, inawat yu kan tinuttuwa yu un siya'd kustu'n ugud Apudyus un bokona ugud di tagu, ta tuttuwan ugud Apudyus. Siya'd gapuna un kanayun kami un manyaman kan Apudyus. Ta si Apudyus ud mamalaliw sinat mataguwan yu un manuttuwa.

¹⁴ Susunud, sadat naipasamak sidat tagun Apudyus un iJudea un manuttuwa kan Jesu Kristu padana payon un mapaspasamak kan dikayu. Ta pinalpaligat dat kailiyan da un Judio dida ot palpaligaton dikayu pay sidat kailiyan yu.

¹⁵ Sadat Judio dat namatoy kan Apu Jesus kan dat propetan Apudyus sidit ot dida pay namadalan kan dikami. Maid duwaduwa na un bokona masoman Apudyus dit kokkoon da. Busulon da dat losana tagu.

¹⁶ Pinadpadas da pay un lappodan dit mantudtuduwan mi utdat bokona Judio nu inon

Apudyus taguwon dida. Ot gapu't di un basul da, nagtong dit mampatinggaan dat adun basula kankanayun da un koon. Nasulag si Apudyus kan dida ot dusaona dida.

Piyaon Pablo Un Maila Uman Dat iTesalonica

¹⁷ Ulay nu bokona nabayag dit naisinaan mi kan dikayu un susunud, kingwa mi dit kaboolan mi un man-ulin sinat dalapnu man-iinnila taku uman ta talon tun iliw mi. Tuttuwa un maisisina tun long-ag mi kan dikayu yoong sosomkon mi dikayu.

¹⁸ Talona piyaon mi un umoy mangila kan dikayu kalkalu kan sakona sunud yu, isunga namin-adu'n pinadas ku yoong linappodan dikami kan Satanas.

¹⁹ Maid sabali ut nanam-on mi un napasnok si pammati nu adi dikayu. Dikayu'd matalokan mi kan gun-guna mi un ipasdayaw mi utdin atubang Apu Jesus nu mangulin.

²⁰ Gattoka dikayu ud maidayawan mi kan malagsakan mi.

3

¹ Utdiyon, sidit adi kami mauwayan, nan-aampayunan mi un mataynan kami un duwa kan Silas sin Atenas.

² Ot imbaun mi kan dikayu si Timoteo un sunud taku'n manuttuwa. Siya'd osa'n bulun mi un manselselbi kan Apudyus un man-iwalagawag situn Nabalun Damag maipanggop kan Kristu. Imbaun mi dalapnu tumulunga mampatalgod si pammati yu kan mampabos-ol sit somsomok yu

³ dalapnu naid sumina si pammati maipagapu't dan mapalpaligatan yu. Ta titiggammu yuwon un naitudinga mansagapal taku't ligat.

⁴ Ta ulay sidit ininggawan mi payyan kan dikayu, indaddaan mi un imbaga un mapalpaligatan taku ot titiggammu yuwon ta doda'n napasamak da.

⁵ Isunga imbaun ku si Timoteo dalapnu tigamuwona dit maipanggop sidit pammati yu. Ta talona amod tun danag mi ot adi kami mauwayan ta tuwan nu sinugsugan dikayu kad kan Satanas, kaynga ullawa dit bannug mi.

⁶ Yoong antu un nangulin si Timoteo un nangligwat kan dikayu ot indatong na tun gattataloka damag un adi kayu kanu lummipsuta manuttuwa kan Jesus kan gasissiya kanu pay nat mampip-inniyaan yu. Imbagana pay un kankanayuna sosomkon yu dikami kan talon kanu nat angos yu un mangila kan dikami padana pay un talon tun angos mi un mangila kan dikayu.

⁷ Siya'd gapuna susunud un ulay nu adu dan mabulubulungan kan mapalpaligatan mi, kum-miya tun angos mi ot naliwliwa kami maipagapu't dit dingngol mi un pammati yu.

⁸ Ta sinsatun mapabilog tun angos mi nu gasissiya'n talona manuttuwa kayu kan Apu Jesus.

⁹ Adi mi mabalikas tun yaman mi kan Apudyus gapu't tun lagsak kami maipagapu kan dikayu.

¹⁰ Isunga inalgalaw kan linabi un ipapasnok mi un mangiluwalu kan Apudyus dalapnu maila mi kad dikayu, matulungan kayu utnat mangkulangan nat pammati yu.

¹¹ Iluwaluk ta si Apudyus un mismu'n Ama taku kan si Jesu Kristu un Apu taku ud mangipalubus kan dikami'n umoy mangila kan dikayu.

¹² Ot Iluwaluk kan Apudyus ta amo pabilgona kan paam-amodona nat mampipiya yu utdan bulun taku'n manuttuwa kan utdan uduma tagu dalapnu maipada nat mampipiya yu uttun amoda mampipiya mi kan dikayu.

¹³ Siya'd ilulluwalu mi dalapnu tumalgod nat aangson yu kad, maida talon mapabalawan yu kan nadalus kayu utdin man-iilan Apudyus un Ama taku nu dumatong si Apu Jesus un maibulun dan losana tagu na.

4

Mataguwana Mas-oman Apudyus

¹ Antu payyan uduma ibaga mi susunud. Inadal yu kan dikami nu inon yu un matagu dalapnu mas-oman dikayu kan Apudyus ot matattagu kayuwon un mampasoom kan siya. Yoong kodawon mi kan ipangngaasi mi maipagapu't dit naiyosaanan taku kan Apu Jesus, ta amo pabaluwon yu payyanot dan kokkoon yu.

² Titiggammu yuwon dadit losana imbilin mi un nanligwat kan Apu Jesus.

³ Piyaon Apudyus un nadalus nat mataguwan yu un masapula adiyu sog-onon dan bokona asawa yu.

⁴ Kada osa'n lalaki masapula tigammuwona un talakugon nat asawa na si nadalus kan nadayawa wagas.

⁵ Bokona sat pipiyaon di long-ag ulla^{wa} nat gangamgamon^a un kama't din koko-on dan adi manigammu kan Apudyus

⁶ dalapnu maid makabasul onnu manggund-away si bulun na un manuttuwa maipanggop situwa banag. Imbabagga miyon tu kan dikayu un dusaon Apudyus dadit mangwa si kama't datu un kinadadag.

⁷ Ta bokona inayagan ditaku kan Apudyus dalapnu mangwa taku't dan gaggaisaw nu adi masapula nadalus di mantatagu taku.

⁸ Isunga sat tagu'n sumukil situwa bilin, bokona tagu dit sukilona nu adi si Apudyus un siya'd nangibaun kan Ispiritu Santu kan dikayu.

⁹ Nu maipanggop si mamippiyaan sidan susunuda manuttuwa, bokona masapula awad mangisulat kan dikayu ta si Apudyus ud nanudtudu kan dikayu'n mampipinniya.

¹⁰ Katuttuwaana, pipiyaon yuwon dan losana susunud sinat lakub probinsiyan di Macedonia. Yoong kodawon mi kan dikayu un talona man-iinnanggom kayu.

¹¹ Sad gangaman yu ud naginok un mataguan. Sadat kuwa yu un koon ulla^{wa} ud biyangan yu. Adiyu kayngaan dat ima yu un mangkewaal si ikatagu yu ta siya'd imbagabaga mi kan dikayu't dit.

¹² Koon yu datu dalapnu dayawon dikayu't dan bokon payyana manuttuwa kan Apudyus. Ot bokonona sad uuwayon yu ulla^{wa} dan uduma tagu un mangtod si kasapulan yu.

Sat Dumakngan Uman Dit Apu

¹³ Susunud, piyaon mi un matigammuwan yu ud katuttuwaan maipanggop sidat natoyon dalapnu adi kayu madodomdoman un padan dan maid si namnama.

¹⁴ Mamati taku un natoy si Jesus yoong umungal. Siyatu'd gapuna un patiyon taku pay un paungalon Apudyus dat natoya manuttuwa kan Jesus. Kadon maibulun da kan Jesus nu mangulin.

¹⁵ Intudtudun Apu taku datu un ibaga mi kan dikayu un, nu mangulin si Apu Jesus situn pita, sadan manuttuwa kan siya un matattaguwan bokona gunnaan da un umoy umabot kan siya dan natoy.

¹⁶ Ta nu dumoba si Jesus un manligwat langit, ipakuy na dit bilin ot mampakuy pay dit pangat dat anghel kan guminga pay dit tangguyub Apudyus, kadon losan dan natoya manuttuwa kan Jesu Kristu umungal da.

¹⁷ Utdiyon, ditaku'n manuttuwa un matattaguwan sidiya timpu kaklat taku ullawa'n maulumung un maibulun kan dida'n mampangatu un umoy umabot kan Apu Jesus sidin kabunotan. Kadon, iingaw takuwon kan siya si inggaingga.

¹⁸ Isunga mampipinnabos-ol kayu si somsomok sidatuwa imbagak.

5

Saganaon Taku Dit Dumakngan Jesus

¹ Nu maipanggop sit timpu un mapasamakan datu, bokonona masapula isulat ku kan dikayu susunud.

² Titiggammu yuwon un nu dumtong dit algawa dumakngan ud Apu taku, kama't din dumakngan

di osa'n man-aakaw si labi un adi matigtigam-muwan.

³ Ut-diya timpu, ipagalup dat tagu un naginokon kan maidon madanagan da yoong kaklata mandos-al dit madusaan da. Kaklata lawa'n dumotong un padan din manlogawan di osa'n babai ot maida talon makalusut si ulay osa.

⁴ Yoong dikayu susunud, nalawag kan dikayu dit maipanggop sit man-ulinan Kristu, isunga adi kayu maabbawan nu dumatong diya algaw un padan din maabbawan sin dumatongan di man-aakaw.

⁵ Ta losan taku'n manuttuwa koon taku dan nabalu un padan dan koon dan tagu nu al-algaw. Adi taku koon dan nadadaga koon dan tagu nu labi.

⁶ Isunga adi taku kama't dan masusuyop un naid tigammu da utdan dumatonga ligat. Masapula nasasaggana taku kan matupod taku dan long-ag taku.

⁷ Ta bokon kad un sanat labi ud susuypan di tagu kan bubu-ukan da?

⁸ Yoong gaputa ditaku un tagun Apudyus koon taku dan nabalu un kama't dan koon dan tagu nu al-algaw, masapula nasasaggana taku. Ipatat taku din pammati kan mampipiya taku un kama nu dida'd kalasag taku. Ot sat namnama taku'n matagu kan Apudyus siya'd kama nu helmet taku.

⁹ Bokona tinudingan ditaku kan Apudyus dalapnu madusa nu adi dalapnu taguwona ditaku maipagapu kan Apu Jesu Kristu.

¹⁰ Ta si Jesus ud natoya naisalit kan ditaku dalapnu maipantagu taku kan siya, matattaguwan taku man onnu natoy takuwon sin dumatongana.

11 Ot siyatu'd gapuna un, mampipinnabos-ol kayu't angos kan mampipinnabilog kayu't pammati un siya'd doda'n kokkoon yuwon.

Sat Anungusa Bilin Da Pablo Uttuwa Sulat

12 Susunud, itdon yu din lumbonga pammadayaw sidan tagu'n mangikalkaligata mantalibas u si mampooy kan dikayu. Dida dan mangipangpangat kan manudtudu kan dikayu utnat umunudan yu kan Apu Jesus.

13 Gapu't dit kewaal da kan dikayu ipaila yu dit gattoka mampopotog yu kan dida kan piyaon yu dida. Ot mantitinnunus kayu okyan.

14 Kodawon mi kan dikayu susunud un masapula bintagaan yu dan nasadut. Pabos-olon yu dan nakapsut si somsomok. Salakan yu dan nakapsut si pammati. Anusan yu dida'n losan.

15 Ilan yu ta adiyu subalitan si laweng din lawenga koon di osa'n tagu kan dikayu. Sad ikagumaan yuwot un koon dan nabalu si kada-osa kan dikayu kan sidan uduma tagu.

16 Kanayuna manlaglagsak kayu.

17 Manluwalu kayu un kankanayun.

18 Ot sidan losana mapasamak kan dikayu manyaman kayu kan Apudyus ta siya'd piyaona'n koon taku maipagapu utdin naiyossaan taku kan Jesu Kristu.

19 Adi yu tupapaon si Ispiritu Santu.

20 Adi yu dulaon din ugud dan mangabaw un propetan Apudyus dida.

21 Usigon yuwot un ammaan dan losana ugudon da. Unudon yu dan napiya

22 ot ligligan yu dan losana nadadag.

²³ Iluwaluk ta si Apudyus un manligwatan di kapiya, talona pabaluwon dikayu un maid mangkulangan yu. Kodawok ta ayyuwanana nat aangson yu, kadogwa kan long-ag yu dalapnu maid ud mapabasulan yu nu dumatong si Apu Jesu Kristu.

²⁴ Matalgodan si Apudyus un nangayag kan dikayu ot koono datu.

²⁵ Susunud, iluwaluwan dikami pay.

²⁶ Pakumustaon yu dan susunuda manuttuwa ot ipaila yu ud anggom yu.

²⁷ Inoonoot ku un gapu't dit kalobbongaka nanligwat kan Apu Jesus, ibasa yu tuwa sulat sidan losana sunuda manuttuwa.

²⁸ Iluwaluk ta kaasiyan dikayu kan Apu taku un si Jesu Kristu.

Ugud apudyus = Ti baro tulag New Testament in Kalinga, Limos

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Limos Kalinga (Kalinga, Limos)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2003, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kalinga, Limos

© 2003, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

51cedb11-17ce-5acb-99f5-9c08ef8013c0